

15 de Agosto, 2017

The Speaker of the National Assembly / Presidente de la Asamblea Nacional  
P.O. Box 15, Cape Town, 8000  
[bmbete@parliament.gov.za](mailto:bmbete@parliament.gov.za)

Estimado Honorable Baleka Mbete:

Escribimos en nombre de Global Doctors for Choice (GDC), una red internacional de médicos de una variedad de especialidades comprometidas a mejorar la salud y los derechos reproductivos de las mujeres. GDC está comprometida a la provisión de atención médica de alta calidad basada en la ciencia y en la defensa de los derechos humanos. Nos esforzamos a proteger y expandir el acceso a la atención integral de la salud reproductiva a través de la promoción de políticas basadas en la evidencia y la investigación médica.

Le escribimos para urgirle a no apoyar el proyecto de ley de ACDP (African Christian Democratic Party / el Partido Democrático Cristiano Africano) sobre el aborto.

En 1996, Sudáfrica aprobó la Ley de Elección sobre Terminación del Embarazo (CTOPA) para rectificar la discriminación sufrida predominantemente por las mujeres negras que no pudieron acceder a los abortos permitidos bajo el gobierno del Apartheid. Pasar el CTOPA resultó en una disminución marcada de la mortalidad y morbilidad materna. Sin embargo, veinte años después, los desafíos en la implementación de la CTOPA han resultado en servicios de aborto estigmatizados e inaccesibles, en las mujeres negras que siguen muriendo por el aborto séptico y en un sistema de salud desigual. Se debe dirigir energía a mejorar el acceso, y a la vida y salud de mujeres. El proyecto de ley del ACDP socavaría la CTOPA y aún pondrá más en peligro las vidas de las mujeres, y especialmente de las mujeres pobres y negras. Además, esta no es la primera vez que estas cuestiones han sido planteadas y rechazadas por el Parlamento y en los tribunales. Las disposiciones legales de la CTOPA se han sido probado durante los 20 años y los Miembros Privados de la ACDP no han planteado nuevas cuestiones a considerar en la entrega de la justicia reproductiva a las mujeres en Sudáfrica.

Nos oponemos al proyecto de ley de miembros privados de ACDP por las siguientes razones:

1. Las costosas propuestas del ACDP supondrán una presión adicional e innecesaria a los recursos escasos del sistema de la salud pública y aumentarán las desigualdades en el acceso a los servicios de salud en Sudáfrica. En todo el país, especialmente en las zonas rurales, el acceso a servicios de aborto seguro (tanto médico como quirúrgico) está severamente limitado debido a las grandes distancias a los centros de salud y los altos costos del transporte para llegar a ellos.
2. Las cuestiones que el ACDP recalca en su propuesta de ley son esencialmente las cuestiones similares que se plantearon en el proceso parlamentario de 2010. Como antes, el contenido y las preocupaciones no son ni clínicamente relevantes ni informados por la evidencia.
3. Los argumentos del ACDP resuenan las restricciones promulgadas por los políticos estadounidenses de la extrema derecha. Los argumentos expuestos son anticuados, carecen

de evidencia y no son pertinentes para Sudáfrica. En los Estados Unidos, 13 estados requieren un ultrasonido<sup>1</sup> y aproximadamente la mitad de los estados requieren asesoramiento con respecto al desarrollo fetal.<sup>2</sup> Mientras que los políticos derechistas de los EE.UU. intentan disimular tales requisitos como útiles, de hecho han disminuido el acceso al aborto en sus estados y han tenido impactos negativos en los resultados de salud. El Instituto Guttmacher ha documentado cómo estas leyes están diseñadas para desalentar el aborto y restringir el acceso.<sup>3</sup>

El estado de Texas de los EE.UU. sirve como ejemplo de los efectos extremos de tal legislación. Tras el paso y la aplicación de una serie de leyes estatales restrictivas, el número de instituciones de salud de Texas que ofrecen abortos disminuyó por 29%.<sup>4</sup> Como Texas es aproximadamente la mitad del tamaño de Sudáfrica, un número significativo de mujeres se quedan sin servicios accesibles. Se puede anticipar que en el sector público de Sudáfrica, que ya está luchando para satisfacer la demanda de servicios de aborto seguros y legales, requisitos adicionales crearían una barrera significativa al acceso al aborto. En lugar de estas propuestas de ACDP que ya han demostrado ser perjudiciales en otros contextos, recomendamos intervenciones para mejorar el acceso a una atención legal y segura en Sudáfrica.

El primer deber de un médico es siempre para nuestros pacientes. Como una red global de médicos, le instamos a no continuar con este proyecto de ley de ACDP.

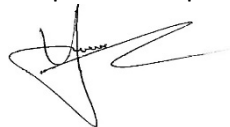
Sinceramente,

**ANA CRISTINA GONZÁLEZ V.**

Dra. Ana Cristina González Vélez  
Grupo Médico por el Derecho a Decidir, Bogotá, Colombia

**Alfonso Carrera RPO**

Dr. Alfonso Carrera  
Grupo Médico por una Libre Elección, México DF



Dr. John Koku Awoonor-Williams  
Global Doctors for Choice, Ghana

<sup>1</sup> NARAL Pro-Choice America. [www.prochoiceamerica.org/issue/forced-ultrasound-laws/](http://www.prochoiceamerica.org/issue/forced-ultrasound-laws/)

<sup>2</sup> NARAL Pro-Choice America. [www.prochoiceamerica.org/issue/biased-counseling-mandatory-delays/](http://www.prochoiceamerica.org/issue/biased-counseling-mandatory-delays/)

<sup>3</sup> Benson Gold, Rachel. 2009. "All That's Old Is New Again: The Long Campaign To Persuade Women to Forego Abortion." <https://www.guttmacher.org/gpr/2009/05/all-thats-old-new-again-long-campaign-persuade-women-forego-abortion>

<sup>4</sup> Guttmacher. State Facts About Abortion: Texas. <https://www.guttmacher.org/fact-sheet/state-facts-about-abortion-texas>



A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Wendy Chavkin", written in black ink on a light blue rectangular background.

Dra. Wendy Chavkin  
Columbia University, New York, USA

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Dick Van der Tak", written in black ink.

Dick Van der Tak  
Executive Director, Global Doctors for Choice, New York, USA